

Journals

No. 3

Thursday, February 29, 1996

10:00 a.m.

Journaux

N° 3

Le jeudi 29 février 1996

10h00

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Orders in Council approving certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to S.O. 110(1), as follows:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit:

(1) P.C. 1995-1747 to P.C. 1995-1751, P.C. 1995-1758, P.C. 1995-1763 to P.C. 1995-1765, P.C. 1995-1910, P.C. 1995-1917 to P.C. 1995-1919, P.C. 1995-2021 to P.C. 1995-2029, P.C. 1995-2044, P.C. 1995-2045, P.C. 1995-2073 to P.C. 1995-2076, P.C. 1995-2155 to P.C. 1995-2158, P.C. 1996-2, P.C. 1996-3, P.C. 1996-41 and P.C. 1996-42.—Sessional Paper No. 8540-352-16. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources Development*)

1) C.P. 1995-1747 à C.P. 1995-1751, C.P. 1995-1758, C.P. 1995-1763 à C.P. 1995-1765, C.P. 1995-1910, C.P. 1995-1917 à C.P. 1995-1919, C.P. 1995-2021 à C.P. 1995-2029, C.P. 1995-2044, C.P. 1995-2045, C.P. 1995-2073 à C.P. 1995-2076, C.P. 1995-2155 à C.P. 1995-2158, C.P. 1996-2, C.P. 1996-3, C.P. 1996-41 et C.P. 1996-42.—Document parlementaire n° 8540-352-16. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent du développement des ressources humaines*)

(2) P.C. 1995-1752, P.C. 1995-1852, P.C. 1995-1853, P.C. 1995-1916, P.C. 1995-2030, P.C. 1995-2031, P.C. 1995-2164, P.C. 1996-44, P.C. 1996-62 to P.C. 1996-65, P.C. 1996-114, P.C. 1996-124 and P.C. 1996-184.—Sessional Paper No. 8540-352-4. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Government Operations*)

2) C.P. 1995-1752, C.P. 1995-1852, C.P. 1995-1853, C.P. 1995-1916, C.P. 1995-2030, C.P. 1995-2031, C.P. 1995-2164, C.P. 1996-44, C.P. 1996-62 à C.P. 1996-65, C.P. 1996-114, C.P. 1996-124 et C.P. 1996-184.—Document parlementaire n° 8540-352-4. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

(3) P.C. 1995-1753, P.C. 1995-1930, P.C. 1995-1931, P.C. 1995-2034, P.C. 1996-50 to P.C. 1996-52 and P.C. 1996-130 to P.C. 1996-132.—Sessional Paper No. 8540-352-5. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

3) C.P. 1995-1753, C.P. 1995-1930, C.P. 1995-1931, C.P. 1995-2034, C.P. 1996-50 à C.P. 1996-52 et C.P. 1996-130 à C.P. 1996-132.—Document parlementaire n° 8540-352-5. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

(4) P.C. 1995-1756, P.C. 1996-7 to P.C. 1996-9 and P.C. 1996-54.—Sessional Paper No. 8540-352-18. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Health*)

4) C.P. 1995-1756, C.P. 1996-7 à C.P. 1996-9 et C.P. 1996-54.—Document parlementaire n° 8540-352-18. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de la santé*)

(5) P.C. 1995-1757, P.C. 1995-1775, P.C. 1995-1939, P.C. 1995-2176 and P.C. 1996-58.—Sessional Paper No. 8540-352-6. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

5) C.P. 1995-1757, C.P. 1995-1775, C.P. 1995-1939, C.P. 1995-2176 et C.P. 1996-58.—Document parlementaire n° 8540-352-6. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des ressources naturelles*)

- (6) P.C. 1995-1759 and P.C. 1995-2041.—Sessional Paper No. 8540-352-12. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Rights and the Status of Persons with Disabilities*)
- (7) P.C. 1995-1760, P.C. 1995-1848, P.C. 1995-2083, P.C. 1995-2184 to P.C. 1995-2189, P.C. 1996-11 to P.C. 1996-14, P.C. 1996-66 to P.C. 1996-68, P.C. 1996-70, and P.C. 1996-71.—Sessional Paper No. 8540-352-24. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport*)
- (8) P.C. 1995-1776, P.C. 1995-1777, P.C. 1995-1857, P.C. 1995-2036, P.C. 1995-2038, P.C. 1995-2082, P.C. 1995-2177 to P.C. 1995-2182, P.C. 1996-28, P.C. 1996-29, P.C. 1996-59 to P.C. 1996-61 and P.C. 1996-156.—Sessional Paper No. 8540-352-8. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)
- (9) P.C. 1995-1779.—Sessional Paper No. 8540-352-10. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)
- (10) P.C. 1995-1854 to P.C. 1995-1856, P.C. 1995-1925 to P.C. 1995-1928, P.C. 1995-2032, P.C. 1995-2033, P.C. 1995-2078 to P.C. 1995-2081, P.C. 1995-2165 and P.C. 1996-45 to P.C. 1996-49.—Sessional Paper No. 8540-352-3. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)
- (11) P.C. 1995-1905 to P.C. 1995-1907, P.C. 1995-2154, P.C. 1996-55 to P.C. 1996-57, P.C. 1996-133 and P.C. 1996-134.—Sessional Paper No. 8540-352-9. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Finance*)
- (12) P.C. 1995-1913, P.C. 1995-1915 and P.C. 1995-1932 to P.C. 1995-1938.—Sessional Paper No. 8540-352-14. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)
- (13) P.C. 1995-1929, P.C. 1995-2166 to P.C. 1995-2171, P.C. 1996-1 and P.C. 1996-6.—Sessional Paper No. 8540-352-2. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)
- (14) P.C. 1995-2035, P.C. 1995-2037, P.C. 1995-2173 to P.C. 1995-2175 and P.C. 1996-53.—Sessional Paper No. 8540-352-22. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry*)
- (15) P.C. 1995-2152.—Sessional Paper No. 8540-352-17. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs*)
- (16) P.C. 1995-2172.—Sessional Paper No. 8540-352-1. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)
- 6) C.P. 1995-1759 et C.P. 1995-2041.—Document parlementaire n° 8540-352-12. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées*)
- 7) C.P. 1995-1760, C.P. 1995-1848, C.P. 1995-2083, C.P. 1995-2184 à C.P. 1995-2189, C.P. 1996-11 à C.P. 1996-14, C.P. 1996-66 à C.P. 1996-68, C.P. 1996-70, et C.P. 1996-71.—Document parlementaire n° 8540-352-24. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des transports*)
- 8) C.P. 1995-1776, C.P. 1995-1777, C.P. 1995-1857, C.P. 1995-2036, C.P. 1995-2038, C.P. 1995-2082, C.P. 1995-2177 à C.P. 1995-2182, C.P. 1996-28, C.P. 1996-29, C.P. 1996-59 à C.P. 1996-61 et C.P. 1996-156.—Document parlementaire n° 8540-352-8. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)
- 9) C.P. 1995-1779.—Document parlementaire n° 8540-352-10. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des pêches et des océans*)
- 10) C.P. 1995-1854 à C.P. 1995-1856, C.P. 1995-1925 à C.P. 1995-1928, C.P. 1995-2032, C.P. 1995-2033, C.P. 1995-2078 à C.P. 1995-2081, C.P. 1995-2165 et C.P. 1996-45 à C.P. 1996-49.—Document parlementaire n° 8540-352-3. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent du patrimoine canadien*)
- 11) C.P. 1995-1905 à C.P. 1995-1907, C.P. 1995-2154, C.P. 1996-55 à C.P. 1996-57, C.P. 1996-133 et C.P. 1996-134.—Document parlementaire n° 8540-352-9. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des finances*)
- 12) C.P. 1995-1913, C.P. 1995-1915 et C.P. 1995-1932 à C.P. 1995-1938.—Document parlementaire n° 8540-352-14. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)
- 13) C.P. 1995-1929, C.P. 1995-2166 à C.P. 1995-2171, C.P. 1996-1 et C.P. 1996-6.—Document parlementaire n° 8540-352-2. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)
- 14) C.P. 1995-2035, C.P. 1995-2037, C.P. 1995-2173 à C.P. 1995-2175 et C.P. 1996-53.—Document parlementaire n° 8540-352-22. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de l'industrie*)
- 15) C.P. 1995-2152.—Document parlementaire n° 8540-352-17. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants*)
- 16) C.P. 1995-2172.—Document parlementaire n° 8540-352-1. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)

Pursuant to Standing Order 32(2) Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Certificate of Nomination of Judith Snider, member of the National Energy Board, pursuant to Standing Order 110(2).—Sessional Paper No. 8540-352-6A. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), dépose sur le Bureau,—Certificat de nomination de Judith Snider, membre de l'Office national de l'énergie, conformément à l'article 110(2) du Règlement.—Document parlementaire n° 8540-352-6A. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

- (1) Nos. 351–3795, 351–3879 and 351–3945 concerning Indian affairs.—Sessional Paper No. 8545–352–1;
- (2) No. 351–3859 concerning sex offenders.—Sessional Paper No. 8545–352–2;
- (3) No. 351–3894 concerning landmines.—Sessional Paper No. 8545–352–3;
- (4) Nos. 351–3986 to 351–3988 concerning the Canadian Forces Bases.—Sessional Paper No. 8545–352–4;
- (5) Nos. 351–3997 and 351–3998 concerning the environmental disaster in Guyana.—Sessional Paper No. 8545–352–5.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

- 1) n^{os} 351–3795, 351–3879 et 351–3945 au sujet des affaires autochtones.—Document parlementaire n^o 8545–352–1;
- 2) n^o 351–3859 au sujet des agresseurs sexuels.—Document parlementaire n^o 8545–352–2;
- 3) n^o 351–3894 au sujet des mines terrestres.—Document parlementaire n^o 8545–352–3;
- 4) n^{os} 351–3986 à 351–3988 au sujet de la Base des Forces canadiennes.—Document parlementaire n^o 8545–352–4;
- 5) n^{os} 351–3997 et 351–3998 au sujet du désastre écologique en Guyana.—Document parlementaire n^o 8545–352–5;

The Speaker laid upon the Table,—Report of the Chief Electoral Officer of Canada entitled “Canada’s Electoral System—Strengthening the Foundation”, pursuant to the Canada Elections Act, R. S. 1985, c. E–2, sbs. 195(3).—Sessional Paper No. 8560–352–4. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

Le Président dépose sur le Bureau,—Rapport du Directeur général des élections du Canada intitulé «Le système électoral du Canada—Consolider les assises», conformément à la Loi électorale du Canada, L. R. 1985, ch. E–2, par. 195(3).—Document parlementaire n^o 8560–352–4. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Mr. Patry (Pierrefonds—Dollard) presented, pursuant to Standing Order 34(1), the Report of the Canadian Branch of the Assemblée internationale des parlementaires de langue française (AIPLF) respecting its participation at the meeting of the AIPLF Bureau held in Hanoi, Vietnam, on February 4 and 5, 1996.—Sessional Paper No. 8565–352–52.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

M. Patry (Pierrefonds—Dollard), conformément à l'article 34(1) du Règlement, présente le rapport de la section canadienne de l'Assemblée internationale des parlementaires de langue française (AIPLF) relativement à sa participation à la réunion du Bureau de l'AIPLF tenue à Hanoi (Viêt-nam), les 4 et 5 février 1996.—Document parlementaire n^o 8565–352–52.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)), Bill C–2, An Act to amend the Judges Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)), le projet de loi C–2, Loi modifiant la Loi sur les juges, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Introduction of Private Members' Bills

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Harris (Prince George—Bulkley Valley), seconded by Mr. Crawford (Kent), Bill C–201, An Act to amend the Criminal Code (operation while impaired), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Harris (Prince George—Bulkley Valley), appuyé par M. Crawford (Kent), le projet de loi C–201, Loi modifiant le Code criminel (conduite avec facultés affaiblies), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. McTeague (Ontario), seconded by Mr. Wappel (Scarborough West), Bill C–202, An Act respecting a National Organ Donor Day in Canada, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. McTeague (Ontario), appuyé par M. Wappel (Scarborough—Ouest), le projet de loi C–202, Loi instituant la journée nationale des dons d'organes, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve), seconded by Mr. Pomerleau (Anjou—Rivière-des-Prairies), Bill C-203, An Act to amend the Criminal Code (criminal organization), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Mr. Wappel (Scarborough West), Bill C-204, An Act to amend the Canada Business Corporations Act (qualifications of directors), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Wappel (Scarborough West), seconded by Mr. Crawford (Kent), Bill C-205, An Act to amend the Criminal Code and the Copyright Act (profit from authorship respecting a crime), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Wappel (Scarborough West), seconded by Mr. Crawford (Kent), Bill C-206, An Act to amend the Criminal Code (offence committed outside Canada), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Wappel (Scarborough West), seconded by Mr. Crawford (Kent), Bill C-207, An Act to amend the Canadian Security Intelligence Service Act (recommendations of the Review Committee), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Wappel (Scarborough West), seconded by Mr. Crawford (Kent), Bill C-208, An Act to amend the Criminal Code (human being), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Wappel (Scarborough West), seconded by Mr. Crawford (Kent), Bill C-209, An Act to amend the Consumer Packaging and Labelling Act (nutritional value of food), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve), appuyé par M. Pomerleau (Anjou—Rivière-des-Prairies), le projet de loi C-203, Loi modifiant le Code criminel (organisation criminelle), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Szabo (Mississauga—Sud), appuyé par M. Wappel (Scarborough—Ouest), le projet de loi C-204, Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions (incapacités des administrateurs), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Wappel (Scarborough—Ouest), appuyé par M. Crawford (Kent), le projet de loi C-205, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le droit d'auteur (fruits d'une oeuvre liée à la perpétration d'un acte criminel), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Wappel (Scarborough—Ouest), appuyé par M. Crawford (Kent), le projet de loi C-206, Loi modifiant le Code criminel (infraction commise à l'étranger), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Wappel (Scarborough—Ouest), appuyé par M. Crawford (Kent), le projet de loi C-207, Loi modifiant la Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité (recommandations du comité de surveillance), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Wappel (Scarborough—Ouest), appuyé par M. Crawford (Kent), le projet de loi C-208, Loi modifiant le Code criminel (être humain), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Wappel (Scarborough—Ouest), appuyé par M. Crawford (Kent), le projet de loi C-209, Loi modifiant la Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation (valeur nutritive des aliments), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Wappel (Scarborough West), seconded by Mr. Crawford (Kent), Bill C-210, An Act to amend the Canada Elections Act (review of nomination papers), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Harb (Ottawa Centre), one concerning the tax system (No. 352-0001);

—by Mr. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve), nine concerning criminal organizations (Nos. 352-0002 to 352-0010);

—by Mr. Harris (Prince George—Bulkley Valley), one concerning impaired driving (No. 352-0011);

—by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 352-0012), one concerning alcoholic beverages (No. 352-0013) and one concerning abortion (No. 352-0014);

—by Mr. Ringma (Nanaimo—Cowichan), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 352-0015);

—by Miss Grey (Beaver River), one concerning the tax system (No. 352-0016);

—by Mr. Wappel (Scarborough West), one concerning euthanasia (No. 352-0017).

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

The House resumed consideration of the motion of Mrs. Sheridan (Saskatoon—Humboldt), seconded by Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier), —That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Roméo A. LeBlanc, a Member of the Queen's Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament;

And of the amendment of Mr. Gauthier (Roberval), seconded by Mr. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie),—That the following words be added to the Address:

“This House deplores that Your Excellency's advisers have demonstrated a lack of vision in the face of the fundamental issues confronting Canada and Quebec, such as job creation, better administration of public funds, the re-establishment of fiscal justice for all, the recognition of Montreal as the economic hub of Quebec society, the need to protect Quebec culture;

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Wappel (Scarborough-Ouest), appuyé par M. Crawford (Kent), le projet de loi C-210, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (révision des bulletins de présentation), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Harb (Ottawa-Centre), une au sujet du système fiscal (n° 352-0001);

—par M. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve), neuf au sujet des organisations criminelles (nos 352-0002 à 352-0010);

—par M. Harris (Prince George—Bulkley Valley), une au sujet de la conduite avec facultés affaiblies (n° 352-0011);

—par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 352-0012), une au sujet des boissons alcooliques (n° 352-0013) et une au sujet de l'avortement (n° 352-0014);

—par M. Ringma (Nanaimo—Cowichan), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 352-0015);

—par M^{me} Grey (Beaver River), une au sujet du système fiscal (n° 352-0016);

—par M. Wappel (Scarborough-Ouest), une au sujet de l'euthanasie (n° 352-0017).

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Sheridan (Saskatoon—Humboldt), appuyée par M. Bélanger (Ottawa—Vanier),—Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le gouverneur général du Canada:

À Son Excellence le très honorable Roméo A. LeBlanc, membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement;

Et de l'amendement de M. Gauthier (Roberval), appuyé par M. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie),—Que les mots suivants soient ajoutés à l'Adresse:

«La Chambre déplore que les conseillers de Votre Excellence fassent preuve d'un manque de vision face aux enjeux fondamentaux de la société québécoise et canadienne, tels que la création d'emplois, une meilleure administration des fonds publics, le rétablissement de la justice fiscale pour tous, la reconnaissance de Montréal comme pivot économique de la société québécoise, la nécessaire protection de la culture québécoise;

And show a lack of sensitivity toward the poor by proposing a reform of the social programs that strikes at those who are unemployed or on welfare, as well as seniors and students;

And show a total lack of understanding of the referendum results.”;

And of the sub-amendment of Miss Grey (Beaver River), seconded by Mr. Speaker (Lethbridge), —That the amendment be amended by adding the following:

“and in particular does not address:

providing more personal security;

the need to effectively reduce the budget deficit;

simplifying the tax system and balancing the budget;

greater personal social security by providing a permanent and stable source of social program funding in the areas of health, education and social assistance;

greater public safety;

understanding the need to communicate to Quebec honestly and openly what will be the stance of the rest of Canada concerning separation;

understanding the need to pledge their unconditional commitment to protect and defend our rights and freedoms as Canadians wanting to remain Canadians in Quebec both before and after a possible Yes vote in the future.”

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

The House resumed consideration of the motion of Mrs. Sheridan (Saskatoon—Humboldt), seconded by Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier);

And of the amendment of Mr. Gauthier (Roberval), seconded by Mr. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie);

And of the sub-amendment of Miss Grey (Beaver River), seconded by Mr. Speaker (Lethbridge).

The debate continued.

At 6:15 p.m., pursuant to Standing Order 50(5), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the sub-amendment and it was negatived on the following division:

et fassent preuve d'un manque de sensibilité envers les plus démunis en proposant une réforme des programmes sociaux qui s'attaque aux personnes en chômage, sur l'aide sociale, aux personnes du troisième âge, de même qu'aux étudiants et étudiantes;

et fassent preuve d'une totale incompréhension du résultat référendaire.»;

Et du sous-amendement de M^{me} Grey (Beaver River), appuyée par M. Speaker (Lethbridge),—Qu'on modifie l'amendement par adjonction de ce qui suit:

«et en particulier ne tiennent pas compte:

de l'assurance d'une meilleure sécurité personnelle;

de la nécessité de réduire effectivement le déficit budgétaire;

de la simplification du régime fiscal et de l'équilibre du budget;

de l'assurance d'une meilleure sécurité sociale personnelle en établissant une source de financement stable et permanent pour les programmes sociaux dans les secteurs de la santé, de l'éducation et de l'assistance sociale;

d'une sécurité publique accrue;

de la compréhension de la nécessité d'indiquer au Québec, honnêtement et ouvertement, quelle sera la position du reste du Canada sur la séparation;

de la compréhension de la nécessité de s'engager inconditionnellement à la protection et à défendre les droits et libertés des Canadiens qui veulent demeurer Canadiens au sein du Québec, tant avant qu'après un éventuel vote pour le Oui.»

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Sheridan (Saskatoon—Humboldt), appuyée par M. Bélanger (Ottawa—Vanier);

Et de l'amendement de M. Gauthier (Roberval), appuyé par M. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie);

Et du sous-amendement de M^{me} Grey (Beaver River), appuyée par M. Speaker (Lethbridge).

Le débat se poursuit.

À 18h15, conformément à l'article 50(5), le Président interrompt les délibérations.

Le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division—Vote N° 3)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Chatters	Epp	Grey (Beaver River)
Grubel	Harper (Calgary West/Ouest)	Harris	Hart
Hill (Macleod)	McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)	Meredith	Mills (Red Deer)
Morrison	Penson	Ramsay	Ringma
Schmidt	Scott (Skeena)	Silye—19	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams	Alcock	Allmand	Anderson
Arseneault	Assadourian	Asselin	Augustine
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)	Baker	Bakopanos	Barnes
Beaumier	Bélair	Bélangier	Bélisle
Bellehumeur	Bertrand	Bethel	Bevilacqua
Blondin—Andrew	Bodnar	Bonin	Boudria
Brien	Brushett	Bryden	Calder
Campbell	Cannis	Canuel	Caron
Catterall	Cauchon	Chamberlain	Chan
Chrétien (Saint-Maurice)	Cohen	Collenette	Collins
Copps	Cowling	Crawford	Crête
Culbert	Dalphond—Guiral	Deshaies	DeVillers
Dhaliwal	Dingwall	Dromisky	Dubé
Duceppe	Duhamel	Dumas	Dupuy
Easter	Eggleton	English	Finestone
Finlay	Fontana	Fry	Gagliano
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Galloway	Gerrard	Godfrey
Goodale	Gray (Windsor West/Ouest)	Grose	Guarnieri
Guay	Harb	Harper (Churchill)	Harvard
Hickey	Hopkins	Iftody	Irwin
Jackson	Karygiannis	Keyes	Kirkby
Knutson	Kraft Sloan	Laurin	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
Leblanc (Longueuil)	Lee	Lefebvre	MacAulay
Leroux (Richmond—Wolfe)	Lincoln	Loney	Maloney
MacDonald	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Malhi	Martin (LaSalle—Émard)
Manley	Marchi	Marleau	McLellan (Edmonton Northwest/ Nord-Ouest)
Massé	McCormick	McGuire	Mitchell
McTeague	Ménard	Mercier	O'Brien
Mifflin	Milliken	Minna	Paré
Murphy	Nault	Nunez	Peric
O'Reilly	Pagtakhan	Paradis	Pillitteri
Parrish	Patry	Payne	Regan
Peters	Peterson	Pickard (Essex—Kent)	Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Pomerleau	Proud	Reed	Simmons
Robichaud	Robillard	Rock	Steckle
Serré	Shepherd	Sheridan	Thalheimer
Skoke	St-Laurent	St. Denis	Valeri
Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Szabo	Walker
Torsney	Tremblay (Rosemont)	Ur	Wood
Vanclief	Verran	Volpe	
Wappel	Wells	Whelan	
Young	Zed—164		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anawak	Asselin	Bachand	Bergeron
Bernier (Mégantic – Compton – Stanstead)	Caccia	Chrétien (Frontenac)	Clancy
Daviault	de Savoye	Discepola	Fewchuk
Gaffney	Gagnon (Québec)	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	Loubier
McKinnon	McWhinney	Paradis	Plamondon
Rideout	Sauvageau	Speller	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

—by Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food)—Reports of the Department of Agriculture for the period ended March 31, 1995, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985 c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 8561-352-705. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit:

—par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire)—Rapports du ministère de l'Agriculture pour la période terminée le 31 mars 1995, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 8561-352-705. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

ADJOURNMENT

At 6:42 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 18h42, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.